

ÄÄNTÄMINEN s. 9

- Äänneimerkit

UNIT 1 – LET’S REVIEW! s. 10–23

Lämmittelyä ja kertausta

- Verbejä ja adjektiiveja
- Ääntäminen: samalla tavalla äännettäviä sanoja, *ed*-päätteiset adjektiivit, lyhennetyt muodot
- Everyday English: keskustelua häissä, tietojen kertominen paikasta, paikkojen kuvailua, työstä kertominen, ostoksilla maatilatorilla

MEET THE JOKINEN FAMILY s. 24–25

- Kirjan henkilöiden lyhyt esittely

UNIT 2 – WHAT ARE YOU UP TO THIS WEEKEND? s. 26–59

Ruuanlaitto ja ravintolassa syöminen

Urheilusanastoa

TEKSTI:	<i>Party of four?</i> <i>It's such a nice day!</i>
EVERYDAY ENGLISH:	Ravintolassa syöminen
RAKENTEET:	Ajan ilmaisuja Vahvistussanoja
ÄÄNTÄMINEN:	Lyhennetyt sanat
TEEMASANASTO:	Ruuanvalmistustapoja Ruokalajeja Suosituttuja urheilulajeja Suomessa
KULTTUURI:	<i>Food substitutions, deletions, and additions in North America and the United Kingdom</i> <i>Important national sports of some English-speaking countries</i>

UNIT 3 – MINNA AND TOM'S HOME IMPROVEMENT PROJECTS s. 60–85

Kodin remontointi ja rautakaupassa asioiminen

TEKSTI:	<i>A serious discussion</i> <i>At the home improvement store</i>
EVERYDAY ENGLISH:	Rautakaupassa
RAKENTEET:	Verbin perusmuoto ja <i>ing</i> -muoto Kertausta: laskettavat ja ei-laskettavat sanat Kertausta: paljoussanat

ÄÄNTÄMINEN:	Sanapaino ja lausepaino
TEEMASANASTO:	Remontointitarvikkeita
KULTTUURI:	<i>Canadian home improvement TV programmes</i>

UNIT 4 – BREAKFAST AT ANNA AND PEKKA'S s. 86–109

Keittiön työvälineet ja koneet

Uutiset

TEKSTIT:	<i>Oatmeal and omelettes</i> <i>Pekka and Tom walk Ukko</i>
EVERYDAY ENGLISH:	Sanomalehden osastot sekä uutisista ja ajankohtaisista asioista keskusteleminen
RAKENTEET:	Fraasiverbit Tulevaisuudesta kertominen
ÄÄNTÄMINEN:	Funktiosanat ja lausepaino
TEEMASANASTO:	Pienet keittiökoneet
KULTTUURI:	<i>Fake news in the United States</i>

UNIT 5 – ANNA'S WORK DAY s. 110–135

Keskustelu työkavereiden kanssa

TEKSTIT:	<i>How did it go last night?</i> <i>I thought it was mine</i>
EVERYDAY ENGLISH:	Englantia opiskelu- ja työkavereiden kanssa
RAKENTEET:	<i>Imperfektin yleis- ja kestopuoto</i> <i>Persoonapronominien adjektiiviset ja itsenäiset omistumuodot</i>
KULTTUURI:	<i>Nurses in Finland from other countries</i>

UNIT 6 – JUSSI AND CYNTHIA'S BIG TRIP s. 136–163

Lentomatkustaminen

TEKSTIT:	<i>Are you travelling for business or pleasure?</i> <i>Stopover in Singapore</i>
EVERYDAY ENGLISH:	Lennolla tarvittavaa englantia
RAKENTEET:	Ehtolauseet Modaaliset apuverbit
ÄÄNTÄMINEN:	Intonaatio
MATKUSTUSVINKKI:	Turvallisuus lennolla Yleinen järjestys Singaporessa

jatkuu

UNIT 7 – WELCOME TO AUSTRALIA! s. 164–191

Matkalla Australiassa

Puutarha- ja kasvisanastoa

TEKSTIT: *It's great to meet you in person*
The Royal Botanic Garden in Sydney

EVERYDAY ENGLISH: Kasvitieteellisessä puutarhassa vieraileminen

RAKENTEET: Muodollinen subjekti *it*
 Relatiivipronominit

ÄÄNTÄMINEN: Lyhennetyt sanat australianenglannissa

MATKUSTUSVINKKI: Australiassa tarvittavat ylimääräiset matka-asiakirjat

WHAT HAVE YOU LEARNED? s. 192–199

Kertaustehtäviä

KOOSTE RAKENTEISTA s. 200–239**AAKKOSELLISET SANASTOT**

englanti-suomi s. 240–267

suomi-englanti s. 268–303

UNIT 2

What are you up to this weekend?



Tässä kappaleessa kertaat ja opit lisää ruokasanoja ja ravintolassa tarvittavia ilmaisuja sekä tutustut erilaisiin tapoihin valmistaa ruokaa. Kertaat ja opit uusia ajan ilmaisuja sekä erilaisia vahvistussanoja. Tutustut myös urheilusanastoon.



Ready, Steady, Go!



1. Keskustele parin kanssa kuvaan liittyvistä asioista ja ravintolassa käymisestä englanniksi seuraavien kysymysten avulla.

- a) What do you see in the pictures?
- b) Which meal looks the most delicious to you?
- c) What is your favourite meal at a restaurant?
- d) What kinds of foods are usually main dishes, desserts, appetisers, or side dishes?

WRITE



2. Yhdistä kuva ja laatikon sana.













poultry

seafood

pork

beef

vegetarian

reindeer



Key Vocabulary

Tutustu kappaleen
tärkeimpiin sanoihin
ja ilmaisuihin.

Mitkä sanat ovat jo
entuudestaan tuttuja?

Osaatko yhdistää
englanninkieliset sanat
niiden suomennoiksiin?

party of four

get together

now and then

moose

be up to

soccer

hangover

defender

goalkeeper

be good sports

silloin tällöin, toisinaan

jalkapallo

neljän hengen seurue

puolustaja

maalivahti

tavata, kokoontua

olla hyviä häviäjiä

hirvi

olla tekemässä, puuhata

krapula



Party of four?

- 1 Anna and Pekka Jokinen are going out for dinner this evening with their friends Mari Juvonen and Steve Hanson, who are also a Finnish-American couple. They all met for the first time at an event of the International Club several years ago, and they get together for dinner now and then. They are going to a nice restaurant tonight to
- 5 celebrate Mari's birthday. They meet outside the restaurant, and then they quickly go inside because Mari and Steve arrive a few minutes late. The host greets them.

Host: Hyvää iltaa. Ah, you're all speaking English. Good evening.

Steve: Good evening.

Host: Party of four? Do you have a reservation?

- 10 **Mari:** Yes, under the name of Mari Juvonen.

Host: Right this way, please. There's a beautiful view of the city from your table...

Mari: By the way, could we please get two menus in English?

Host: The menus are in Finnish and English.

Mari: Great!

- 15 **Anna:** Happy Birthday, Mari!

Pekka: Happy Birthday!

Mari: Thanks! Sorry we were late! Did you get our text?

Pekka: Yes, we did. "Moose trouble, so we'll be there in forty-five minutes, at 7:05 p.m."

- 20 **Anna:** What happened?

Steve: A herd of moose decided to cross the road in front of us. Then two of

them stopped on the road for five minutes. That's why we're five minutes late. The same thing happened to us the day before yesterday!

25 **Mari:** I also saw a herd in a field yesterday evening, at twilight. That's the worst time of the day for moose-car accidents.

Steve: It is. That's what it's like in the countryside at this time of the year. Say, let's take a look at the menus.

The server arrives soon afterwards.

Server: Are you ready to order, or do you need a little more time?

30 **Pekka:** We're ready to order.

The server takes their orders.

Server: I'll bring your drinks and meals shortly.

Steve: So, what are you up to this weekend, Anna and Pekka?

Pekka: Well, we're going to our granddaughter Ulla's soccer game tomorrow.

35 **Anna:** On Sunday, we're just going to take it easy. Last weekend we were super busy.

Pekka: What are you two up to this weekend?

Mari: Well, we're having this birthday dinner tonight with you, and then the day after tomorrow we have tickets to the theatre. It's my birthday present from Steve.

40 **Anna:** How nice! Oh, here comes our food.

Server: Can I get anything else for you?

Anna: I think we're fine.

Server: Enjoy your meals!

45 **Anna:** Hmmm, my steak is slightly undercooked. I'll try to get the waiter's attention. Excuse me!



Text Vocabulary

party of four

[pɑ:ti əv fɔ:]

go out for dinner

[gəʊ aʊt fə di:nə]

couple [kʌpəl]

neljän hengen seurue

mennä ulos

päivälliselle/illalliselle

pariskunta

for the first time

[fə ðə fə:st taim]

international club*

[intə'næʃənəl klʌb]

several [sevrəl]

ensimmäisen kerran

kansainvälinen kerho

usea, useita

jatkuu

get someone's attention [get sʌmwʌnz ə'tenʃən]	saada jonkun huomio	moose-car accident [mu:s kɑ:r æksidənt]	hirvikolari
get together [get tə'geðə]	tavata, kokoontua	that's what it's like [ðæts wɒt its laik]	sellaista se on
now and then [nau ənd ðen]	silloin tällöin,	countryside [kʌntrisaɪd]	maaseutu
quickly [kwikli]	nopeasti	at this time of the year [æt ðis taɪm əv ðə jɪə]	tähän aikaan vuodesta
because [bi'kɔ:z]	koska, sillä	say [sei]	kuule
a few minutes late [ə fju: minits leɪt]	muutaman minuutin myöhässä	take a look at something [teɪk ə lʊk æt sʌmθɪŋ]	katsoa jotakin
under the name of [ʌndə ðə neɪm əv]	nimellä	server [sɜ:və]	tarjoilija
right this way [raɪt ðis wei]	tätä tietä	soon afterwards [su:n ɑ:ftəwɒdz]	pian sen jälkeen
moose [mu:s]	hirvi	take somebody's order [teɪk sʌmbədiz ɔ:də]	ottaa jonkun tilaus
in forty-five minutes [ɪn fɔ:tifaɪv minits]	neljänkymmenenviiden minuutin kuluttua	bring [brɪŋ]	tuoda
What happened? [wɒt hæpənd]	Mitä tapahtui?	shortly [ʃɔ:tli]	pian, ihan kohta
herd [hɜ:d]	lauma, ryhmä (eläimiä)	be up to [bi: ʌp tu:]	olla tekemässä, puuhata
decide [di'saɪd]	päättää	soccer game [sɒkə geɪm]	jalkapallopele (AmE)
cross the road [krɒs ðə rəʊd]	mennä tien yli, ylittää tie	super [su:pə]	tosi
two of them [tu: əv ðəm]	kaksi niistä	the day after tomorrow [ðə deɪ ɑ:ftə tə'mɔ:rəʊ]	ylihuomenna
stop for five minutes [stɒp fə faɪv minits]	pysähtyä viideksi minuutiksi	Enjoy your meals! [ɪn'dʒɔɪ jɔ: mi:lz]	Hyvää ruokahalua!
the day before yesterday [ðə deɪ bi'fɔ: jestədeɪ]	toissapäivänä	steak [steɪk]	pihvi
yesterday evening [jestədeɪ i:vniŋ]	eilen illalla	slightly [slaitli]	hieman, hiukan
at twilight [æt twaɪlaɪt]	iltahämärässä	undercooked [ʌndə'kukt]	raaka
the worst time of the day [ðə wɜ:st taɪm əv ðə deɪ]	pahin aika päivästä, pahin kellonaika		

*There are several different clubs for expats (*ulkomailla asuvat henkilöt*) from English-speaking countries who live in Finland (and in other countries). Finns and others who are interested in meeting people from those countries often join (*liittyä*) these clubs, too, but they usually need to know a member (*jäsen*). Some of the clubs are women's clubs, and others are for both men and women.



3. Vastatkaa parin kanssa suullisesti seuraaviin kysymyksiin englanniksi.

1. What are Anna and Pekka doing tonight?
2. Why are Mari and Steve late?
3. What are Anna and Pekka's plans for the weekend? What about Mari and Steve's weekend plans?
4. What is wrong with Anna's food?



4. a) Etsi tekstistä seuraavat ilmaisut ja kirjoita ne englanniksi.

1. Anna ja Pekka Jokinen ovat menossa ulos illalliselle tänä iltana ystäviensä kanssa.

2. He tapaavat illallisen merkeissä silloin tällöin.

3. Mari ja Steve saapuvat muutaman minuutin myöhässä.

4. Hirvilauma päätti ylittää tien edessämme.

5. Mitä olette tekemässä tänä viikonloppuna?

6. Sunnuntaina aiomme vain ottaa rennosti.

7. Viime viikonloppuna olimme todella kiireisiä.

8. Ylihuomiseksi meillä on liput teatteriin.

- b) Etsi parin kanssa suullisesti uusia lauseita englanniksi muuttamalla alleviivattujen sanojen tilalle jotain muuta sopivaa.**

Building Blocks

■ Ajan ilmaisuja

Tekstissä on paljon erilaisia ajan ilmaisuja, joista osa on jo tuttuja ja osa uusia.

Suomenna lauseet suullisesti parin kanssa tai omassa päässäsi.

Anna and Pekka Jokinen are going out for dinner **this evening**. They all met **for the first time** at an event of the International Club **several years ago**. They get together for dinner **now and then**. They are going to a nice restaurant **tonight** to celebrate Mari's birthday.

"We'll be there **in forty-five minutes, at 7:05 p.m.!**"

"**Then** two of them stopped on the road **for five minutes**. The same thing happened to us **the day before yesterday!** I also saw a herd in a field **yesterday evening, at twilight**. That's **the worst time of the day** for moose-car accidents. That's what it's like in the countryside **at this time of the year.**"

The server arrives **soon afterwards**. "I'll bring your drinks and meals **shortly.**"

"What are you up to **this weekend?** We're going to Ulla's soccer game **tomorrow**. **Last weekend** we were super busy."

"We're having this birthday dinner tonight. **The day after tomorrow** we have tickets to the theatre."

Etsi esimerkeistä seuraavat ajan ilmaiset:**Menneen ajan ilmaisuja**

useita vuosia sitten = _____

viime viikonloppuna = _____

toissapäivänä = _____

eilen illalla = _____

Tulevaisuuden ilmaisuja

45 minuutin kuluttua = _____

huomenna = _____

ylihuomenna = _____

pian = _____

tänä iltana* = _____

tänä viikonloppuna* = _____

* Nämä ilmaiset voivat näkökulmasta riippuen olla myös menneen ajan ilmaisuja. Tekstissä ne kuitenkin kertovat tulevista tapahtumista.

Muita ajanilmaisuja

silloin tällöin = _____

ensimmäisen kerran = _____

viideksi minuutiksi = _____

kello 7.05 = _____

hämärän aikaan = _____

pahin aika päivästä = _____

tähän aikaan vuodesta = _____

pian sen jälkeen, jälkeinpäin = _____

jatkuu

Edellisten ajan ilmaisujen paikka on yleensä lauseen lopussa. Jos halutaan korostaa ajankohtaa, ajan ilmaisu voidaan laittaa myös lauseen alkuun.

*“What are you up to **this weekend**? We’re going to Ulla’s soccer game **tomorrow**. **Last weekend** we were super busy.”*

*“We’re having this birthday dinner **tonight**. **The day after tomorrow** we have tickets to the theatre.”*

Huom! Yleensä sanotaan *in the evening* ja *at the weekend*, mutta ilmaisujen *this*, *next* ja *last* (= tänä / viime / seuraavana) yhteydessä ei käytetä prepositiota:

*Anna and Pekka Jokinen are going out for dinner **this evening**.*

***Last weekend** we were super busy.*

*What are you up to **next weekend**?*

Huom! Englannissa sanalla *night* voi olla asiayhteydestä riippuen sekä merkitys 'yö' että 'ilta':

- *tonight* = tänä yönä TAI tänä iltana
- *last night* = viime yönä TAI eilen illalla
- *tomorrow night* = huomenna illalla

Kun puhut illasta, voit tietysti aina myös käyttää sanaa *evening*, mutta huomaa, että sen kanssa ei käytetä sanoja *next* ja *last*:

- *this evening* = tänä iltana
- *yesterday evening* = eilen illalla
- *tomorrow evening* = huomenna illalla



6. Muistatko vielä seuraavat tutut ajanilmaisut? Kirjoita laatikosta löytyvät prepositiot oikeisiin ilmauksiin.

at on in

1. Ulla's soccer game is _____ Saturday.
2. The game starts _____ 11:30 a.m.
3. Ulla wakes up _____ 7:00 _____ the morning.
4. It's very early, but she knows that _____ Sunday morning she can sleep in a bit.
5. _____ night it was quite cold, so she puts on a warm sweater.
6. Their last outdoor game of the year is _____ November.
7. Ulla's team practices _____ winter, too.
8. After the game, _____ the afternoon, Ulla's team is going to go out for pizza together.



Theme Vocabulary

■ Ways of preparing food - Ruuanvalmistustapoja



sautéed [sɔːtɪd]
kuullotettu, ruskistettu



fried [fraɪd]
paistettu (pannulla)



smoked [sməʊkt]
savustettu



braised [breɪzd]
haudutettu



grilled [grɪld]
grillattu



steamed [stiːmd]
höyrytetty



boiled [bɔɪld]
keitetty



mashed [mæʃt]
soseutettu, muussattu



baked [beɪkt]
paistettu uunissa



roasted [rəʊstɪd]
paahdettu, paistettu uunissa



raw [rɔː]
raaka



cooked [kʊkt]
keitetty

Types of dishes - Ruokalajeja



casserole [kæsəˈrəʊl]
paistos, laatikko



stew [stjuː]
pata



soup [su:p]
keitto



stir-fry [stəː fraɪ]
öljyssä kypsennetty ruoka



platter [plætə]
lautanen, lajitelma



sauce [so:s]
kastike



gravy [greɪvɪ]
paistikastike



salad dressing [sæləd dresɪŋ]
salaattikastike



7. a) Tutkikaa parin kanssa viereisen sivun ruokalistaa. Etsikää esimerkkejä seuraavilla tavoilla valmistetuista ruuista.

- two things that are sautéed *sautéed reindeer*, _____
- two things that are roasted _____
- something that is smoked _____
- two things that are braised _____
- two things that are grilled _____
- something that is fried _____
- something that is a casserole _____
- something that is a stew _____
- something that is a soup _____
- something that is a stir-fry _____
- something that is a platter _____

b) Keskustelkaa seuraavista kysymyksistä.

1. Which of the ways of preparing food do you use at home?
2. Do you like smoked fish or smoked meat? Which kinds?
3. What kinds of grilled foods do you like?
4. Do you ever make casseroles? Can you think of one example? What ingredients (*ainekset*) do you need to make it?
5. Do you eat more soups and stews during the autumn and winter? What are your favourite kinds of soups and stews? Do you ever make them yourself (*itse*)?
6. Have you ever tried a stir-fry? Were you at home or at a restaurant?
7. Do you like to go out for dinner or do you prefer to eat at home? Why?
8. What is your favorite restaurant? Why do you like it?

Fusion Restaurant Menu

Appetisers / Alkupalat

Curried artichoke soup
Currymaustainen artisokkakeitto

Garden salad with raspberry vinaigrette
Vihreää salaattia ja vadelmavinaigretta

Main dishes / Pääruoat

Beef / Naudanliha

Grilled beef tenderloin steak
Grillattu naudan sisäfileepihvi

Moroccan saffron meatballs
Marokkolaiset sahramilihapullat

Reindeer / Poro

Smoked reindeer with apple chutney
Savustettua poroa ja omenachutneytä

Sautéed reindeer with lingonberry jam
Poronkärjistystä ja puolukkahilloa

Pork / Porsaanliha

Braised pork medallions with sake gravy
Sakekastikkeessa haudutetut porsaan medaljongit

Pork and mushroom stew
Porsas-sienipata

Poultry / Kana ja kalkkuna

Grilled Thai chicken and pineapple rice
Grillattua kanaa thaimaalaisittain ja ananasriisiä

Fried chicken and bok choy stir-fry
Paistettua kanaa ja paksoikaalia wokkipannulla

Roasted turkey with cranberry sauce
Paahdettua kalkkunaa karpalokastikkeella

Seafood / Kala ja äyriäiset

Arctic char in a creamy white-wine sauce
Nieriää kermaisessa valkoviinikastikkeessa

Sautéed shrimps with sundried tomatoes
Voissa paistettuja katkarapuja ja aurinkokuivattuja tomaatteja

Vegetarian / Kasvisruuat

Chanterelle risotto
Kantarellirisotto

Eggplant, tomato, rice, and cheese casserole
Munakoiso-tomaatti-riisi-juustopaistos

Side dishes / Lisukkeet

Oven-roasted potatoes
Paahdetut perunat

Sautéed green beans in garlic
Voissa ja valkosipulissa paistetut vihreät pavut

Rice pilaf
Pilaviriisi

Tomato-braised lentils
Tomaattikastikkeessa haudutettuja linssejä

Desserts / Jälkiruoat

Chili-infused chocolate mousse
Chilimaustettua suklaavaahtoa

Apple tart with vanilla sauce
Omenatorttua ja vaniljakastiketta

Cheese and fruit platter (for two)
Juusto- ja hedelmälautanen (kahdelle)



EE Everyday English

■ Eating out at a restaurant - Ravintolassa syöminen

Pekka: We're ready to order.

Server: Alright. Ma'am, what would you like?

Anna: I'll have the beef tenderloin steak.

Server: How would you like that? Rare, medium rare, medium, medium well or well done?

Anna: Medium, please.

Server: Which side dish would you like with that? Roasted potatoes, sautéed green beans, rice pilaf, or tomato-braised lentils?

Anna: Umm, could I substitute a garden salad for the side dish?

Server: Sure. And what would you like to drink?

Anna: A glass of red wine, please. Which wine do you recommend?

Server: This Merlot is very nice.

Anna: I'll try that.

Server: And would you like an appetiser to start with? Curried artichoke soup?

Anna: Is it gluten-free?

Server: Yes, it is.

Anna: I'll have that, then.

* * * * *

Anna: Excuse me. My beef is undercooked. I ordered it medium.

Server: Oh, I'm so sorry, ma'am. I'll let the chef know immediately and I'll bring you a new one as soon as it is ready.

Anna: Thank you.

ORDERING FOOD AND DRINKS	RUOAN JA JUOMIEN TILAAMINEN
The special this evening is...	Tämän illan erikoinen on...
Are you ready to order?	Oletteko valmiita tilaamaan?
I have a question about the menu / this dish.	Minulla on kysymys ruokalistasta / tästä annoksesta.
I'll have the... / I'd like the...	Ottaisin... / Haluaisin...

Would you like to start with some champagne?	Haluaisitteko aloittaa samppanjalla?
What would you like to drink?	Mitä haluaisitte juoda? / Mitä juotavaa saisi olla?
Just (tap) water, thanks. / I'll have a cola / a pint of beer / some still mineral water/ some sparkling mineral water / an orange juice / some mint tea / a cup of coffee.	Vain (hana)vettä, kiitos. / Ottaisin kokista / tuopin olutta / lähdevettä / kivennäisvettä / appelsiinimehua / minttuteetä / kupin kahvia.
Which red / white / rosé wine do you recommend?	Mitä puna- / valko- / roseeviiniä suosittelet?
What wine goes / pairs well with this steak / fish / casserole / dish?	Mikä viini käy hyvin tämän pihvin / kalan / paistoksen / ruoan kanssa?
I recommend this one.	Suosittelen tätä.
I'd like a glass of this wine. / We'd like to share a bottle of this wine.	Haluaisin lasin tätä viiniä. / Haluaisimme jakaa pullon tätä viiniä.
DONENESS	KYPSYYSASTE
How would you like that cooked / prepared?	Kuinka kypsänä haluaisitte sen?
very rare / rare / medium / medium well / well done	verinen (bleu) / raaka / medium / medium plus / kypsä
SUBSTITUTIONS, ADDITIONS, AND DELETIONS	VAIHDOT, LISÄYKSET JA POISTOT
May / Can I substitute a salad for the side dish?	Voinko saada salaatin lisukkeen sijaan?
Yes, you may / can (but it costs a little extra).	Kyllä (mutta se maksaa hieman lisää).
Could I have extra potatoes?	Saisinko lisäannoksen perunoita?
Could you put the sauce / salad dressing on the side?	Voisitko laittaa kastikkeen / salaattikastikkeen erilleen?
Could you leave off the onion? / Hold the onion, please.	Voitteko jättää sipulin pois? / Jättäkää sipuli pois, kiitos.

ALLERGIES AND DIETS	ALLERGIAT JA RUOKAVALIOT
Does it have any eggs / soy / gluten / lactose?	Onko siinä kananmunaa / soijaa / gluteenia / laktoosia?
I'm allergic to eggs / soy / peanuts / shellfish.	Olen allerginen kananmunille / soijalle / maapähkinöille / äyriäisille.
Is this dish gluten- / lactose-free?	Onko tämä ruoka gluteenitonta / laktoositonta?
Is this dish vegan?	Onko tämä ruoka vegaanista?
PAYMENT	MAKSAMINEN
Could I have the check / bill please?	Saisinko laskun?
Is this all together, or would you like separate checks?	Tuleeko lasku samasta vai erikseen?
We accept all major credit cards, cash, and contactless payment.	Meillä käy kaikki yleiset luottokortit, käteinen, ja lähimaksaminen.
THINGS THAT CAN GO WRONG	ASIOITA, JOTKA VOIVAT MENNÄ PIELEEN
How is everything? / Does everything taste good?	Minkälaista kaikki (ruoka) on? / Maistuuko kaikki hyvältä?
My fish is overcooked / undercooked.	Kalani on ylikypsää / raakaa.
My soup is cold / only lukewarm.	Keittoni on kylmää / vain haaleaa.
I asked for the salad dressing on the side. / I asked for this without peanuts.	Pyysin salaattikastikkeen erillään. / Pyysin tämän ilman maapähkinöitä.
This isn't what I ordered.	Tämä ei ole sitä mitä tilasin.
I ordered a long time ago and I haven't got my meal yet. Is it coming soon?	Tilasin kauan sitten ja en ole vielä saanut ruokaani. Onko se tulossa pian?
There's a mistake in my / our bill / check.	Laskussani / laskussamme on virhe.



Culture Note

Food substitutions, deletions, and additions in North America and the United Kingdom

Food substitutions, deletions, and additions are not always possible in every restaurant. In general, North Americans expect that they can make substitutions, deletions, and additions in most restaurants in North America (even in cheap, fast-food restaurants). The idea there behind customer service is “The customer is always right,” so that is why customers in restaurants can be particular. In the U.K., however, most people who live there do not automatically assume that they can make any sort of changes to the menu. People in the U.K. are less likely to ask for any changes to their food. However, in both North America and the U.K., you can always ask about ingredients that you are allergic to or that you have an intolerance to (e.g. gluten or lactose).

substitutions [sʌbstɪˈtjuːʃənz]	vaihdot
deletions [diˈliːʃənz]	poistot
additions [əˈdiːʃənz]	lisäykset
possible [pɒsəbəl]	mahdollinen
in general [ɪn dʒenrəl]	yleisesti ottaen
expect [ɪkˈspekt]	olettaa, odottaa
cheap [tʃiːp]	halpa, edullinen
fast food [fɑːst fuːd]	pikaruoka
the idea behind something [ði aɪˈdiə biˈhaɪnd sʌmθɪŋ]	ajatus jonkin taustalla
customer service [kʌstəmə səːvɪs]	asiakaspalvelu
right [raɪt]	oikeassa
particular [pəˈtɪkjʊlə]	pikkutarkka, valikoiva
automatically [ɔːtəˈmætɪkəli]	automaattisesti
assume [əˈsjʊːm]	olettaa
any sort [eni sɔːt]	minkäläinen tahansa
likely [laɪkli]	todennäköinen
however [haʊˈevə]	kuitenkin
ingredients [ɪnˈɡriːdiənts]	ainekset
intolerance [ɪnˈtɒlərəns]	intoleranssi
e.g. [iː dʒiː]	esim. (tulee latinan sanoista <i>exempli gratia</i>)





It's such a nice day!

- 1 Pekka and Anna's granddaughter Ulla has a soccer game at 11:30 a.m. on Saturday, so after their late evening, Pekka and Anna sleep in a bit. The alarm clock goes off at 9:30 a.m.

5 **Anna:** Ugh, I didn't get enough sleep. I was so full from dinner last night, plus I had indigestion in the middle of the night. Now I have such a bad headache.

Pekka: I'll bring you a glass of water... Here you go. Let's see what the weather's like today.

He goes to the window and opens the curtain.

- 10 **Pekka:** Hey, the sun is shining! The weather forecast was so wrong. This is great weather for Ulla's soccer game.

Anna: Ack, it's too bright!

Pekka: Come on, get up! It's such a nice day! Let's have breakfast and get going.

15 They eat breakfast, take showers, and get dressed. When they are ready to go, they drive to Ulla's soccer game, which is in Espoo. When they arrive, they see Jussi, Kalle, and Cynthia. Ulla and Kalle's mother, Eeva is also there.

Anna: Hello everybody! It's so nice to see you again, Cynthia. And you too, Eeva. It's been such a long time!

20 **Cynthia:** It's very nice to see you, too! Have a seat! Ulla's football match is about to begin.

Eeva: How are you doing, Pekka and Anna?

Pekka: Oh, pretty well. I've had some minor health problems; nothing that has been too serious.

25 **Anna:** I'm fine, too. I had such a bad hangover earlier this morning, but it went away after breakfast.

Jussi: Hangover?!

Anna: No, not hangover, headache! I meant headache! Look, the game is starting!

Cynthia: Does Ulla play offence or defence?

30 **Kalle:** She plays defence. She's a defender.

Cynthia: Go Ulla!

Anna: Go, Ulla!

Pekka: She has also been the goalkeeper several times.

Eeva: I could never do that. It's so stressful. It's such a huge responsibility.

35 **Kalle:** Hey, that opponent is clearly offside and is still playing! Ulla's team should get a free kick.

The referee blows her whistle.

Referee: *Paitsiossa...*

40 At the end of the first half, the score is tied, 1-1. In the second half, Ulla's team scores two more goals, but the opposing team makes three goals. At the end of the game, Ulla's team loses 4 to 3. They are good sports, and they say congratulations to the other team for winning the game.



Text Vocabulary

such [sʌtʃ]	niin	serious [siəriəs]	vakava
soccer (AmE) [sɒkə]	jalkapallo	hangover [hæŋəʊvə]	krapula
sleep in [sli:p in]	nukkua pitkään	offence [ɒfens]	hyökkäys
alarm clock [ə'la:m klɒk]	herätyskello	defence [di'fens]	puolustus
go off [gəʊ ɒf]	(tässä) soida	defender [di'fendə]	puolustaja
enough [i'naʃ]	tarpeeksi	Go Ulla! [gəʊ ulla]	Hyvä Ulla!
full [fʊl]	täysi, täynnä	goalkeeper [gəʊlki:pə]	maalivahti
indigestion [ɪndɪdʒestʃən]	ruoansulatusvaivat,	several times [severəl taɪmz]	useita kertoja
in the middle of the night [ɪn ðə mɪdəl ɔv ðə naɪt]	vatsavaivat	stressful [stresfʊl]	stressaava
curtain [kə:tən]	keskellä yötä	huge [hju:dʒ]	valtava
weather forecast [weðə fə:kɑ:st]	verho	responsibility [rɪspɒnsɪ'bɪlɪtɪ]	vastuu
wrong [rɒŋ]	sääennuste	opponent [ə'pəʊnənt]	vastustaja
too [tu:]	väärä, väärässä	clearly [kliəli]	selkeästi, selvästi
bright [braɪt]	liian	offside [ɒf'saɪd]	paitsiossa
get up [get ʌp]	kirkas	free kick [fri:kɪk]	vapaapotku
get going [get gəʊɪŋ]	nousta ylös	referee [refə'ri:]	erotuomari
get dressed [get drest]	lähteä	blow [bləʊ]	puhaltaa
It's been such a long time! [ɪts bi:n sʌtʃ ə lɒŋ taɪm]	pukeutua	whistle [wɪsəl]	pilli
Have a seat! [hæv ə si:t]	Siitä on niin pitkä aika!, Pitkästä aikaa!	the first half [ðə fə:st hɑ:f]	ensimmäinen
be about to do something [bi: əbaʊt tu du: sʌmθɪŋ]	Istu alas!	score [sko:]	puoliaika
begin [bi'ɡɪn]	olla tekemäisillään	tied [taɪd]	(ottelun) tulos;
pretty well [prɪti wel]	jotain	the second half [ðə sekənd hɑ:f]	tehdä maali
minor [maɪnə]	alkaa	opposing team [ə'pəʊsɪŋ ti:m]	tasan
health problems [helθ prɒbləmz]	melko hyvin,	lose [lu:z]	toinen puoliaika
	aika hyvin	be good sports [bi: gud spɔ:ts]	vastustajajoukkue
	vähäinen, pieni		hävitä
	terveysongelmat		olla hyviä häviäjiä



11. a) Jatka lauseita suullisesti parin kanssa englanniksi niin, että ne sopivat tekstiin.

1. Anna and Pekka's alarm clock...
2. Anna didn't get enough sleep because...
3. Now she has...
4. The weather is...
5. After breakfast they...
6. They drive to Espoo because...

b) Seuraavissa lauseissa on jokaisessa yksi virhe. Korjatkaa parin kanssa lauseet suullisesti englanniksi tekstin mukaisiksi.

1. When Pekka and Anna arrive in Espoo, Ulla's game has just ended.
2. Pekka has had some big health problems.
3. Anna had a fever earlier in the morning.
4. Ulla is the goalkeeper today.
5. Ulla's team wins the game.
6. Ulla's team is very angry after the game.



12. Etsi tekstistä kaikki urheiluun liittyvät sanat ja kirjoita ne viivoille englanniksi. Varmista, että tiedät sanojen merkityksen suomeksi.

